

Грищенко С. А.

Національний університет «Одеська морська академія»

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА *LAZINESS* В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ДИСКУРСЕ

Статья посвящена описанию лексических средств вербализации концепта LAZINESS в англоязычном литературном дискурсе. На основании изучения словарных дефиниций определена специфика понятийного компонента концепта LAZINESS. Установлено, что большинство словарных дефиниций понятия LAZINESS имеют негативно-оценочный характер, основанный на значении пассивности, бездействия, медлительности. Однако выделяется и положительно-оценочная трактовка, предполагающая спокойное, расслабленное поведение объекта. Анализ выборки англоязычного литературного дискурса позволил дифференцировать ядерные, околядерные и периферийные лексемы, в семантической структуре которых присутствуют семы, составляющие концепт LAZINESS.

Ключевые слова: концепт, литературный дискурс, лень, лексема, сема.

Постановка проблемы. Понимание концептуализации как некоего «сквозного» для разных форм познавательной деятельности процесса структурирования знания в соответствии с определенным набором характерных для данного уровня синтаксических и семантических норм только начинает формироваться. Проблемой концептуализации фрагментов действительности средствами языка занимаются такие лингвисты, как Д. Н. Шмелев, Ю. С. Степанов, Т. В. Булыгина, Е. С. Кубрякова, М. М. Полужин, А. Н. Приходько, Е. А. Селиванова, С. А. Жаботинская, А. Н. Баранов, Р. М. Фрумкина, Н. Д. Арутюнова, В. З. Демьянков, В. И. Карасик, А. А. Кибрик, И. П. Сусов, С. Е. Никитина, R. L. Trask, D. L. Medin, E. E. Smith, M. Bowerman, S. Levinson и др.

Концепты отражают знание и опыт человека. В узком понимании концепт возникает как феномен жизненной философии, как обыденный аналог мировоззренческих понятий, закрепленных в лексике естественных языков и обеспечивающих стабильность и преемственность духовной культуры этноса, т. е. как важнейшая культурно значимая категория внутреннего мира человека (В. И. Карасик, Н. А. Красавский, М. В. Пименова, З. Д. Попова, Г. Г. Слышкин, Ю. С. Степанов, И. А. Стернин и др.). В широком понимании концепт интерпретируется как наслоение ценностных коннотаций на значение слова, т. е. как любое вербализованное содержание, отмеченное в какой-то мере этнической спецификой [4, с. 20].

Концепт считают оперативной содержательной единицей памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике [2, с. 90]. По мнению А. Н. Приходько, концепт представляет собой такой сложноструктурированный феномен, понятийное начало которого, проходя через сито этнопсихологической оценки, органично соединяется с лингвокультурным [4, с. 21].

Лингвистическое моделирование признакового развертывания концепта осуществляется системой языковых категорий. Эти категории разнородны (прагмалингвистические и лингвосемантические, лексические и грамматические), но они не существуют изолированно, они всегда представлены в виде признаковых пучков-кластеров, сложных единств, стороны которых могут быть с исследовательской целью проанализированы раздельно [1]. Именно такой путь выбран в нашем исследовании.

Объектом наблюдения в настоящем исследовании является ментальная структура концепта *LAZINESS* в англоязычной словарной и художественной литературе.

В качестве **предмета** исследования выбраны лексические средства английского языка, вербализующие концепт *LAZINESS* в англоязычном литературном дискурсе.

Анализ последних исследований и публикаций. Концепт *LAZINESS* и языковые средства

его реализации представляют собой актуальный объект исследования. Особенно активно концепт ЛЕНЬ изучается на материале русского языка (С. А. Ильина, А. В. Зеленин, М. А. Еремина, Н. А. Красавский, Е. О. Опарина, О. М. Спода, Е. Г. Хомчак и др.). В работах этих лингвистов анализируется место концепта ЛЕНЬ в русской языковой картине мира на материале словарей и русских паремий, реализующих концепт ЛЕНЬ. Р. Х. Каримова анализирует экспликацию концептов ТРУД и ЛЕНЬ в паремиологии пяти языков: немецкого, английского, русского, башкирского и татарского. Помимо последнего исследования, на материале английского языка концепт лени становился предметом изучения в работе О. С. Выстropовой, которая обратилась к анализу когнитивных метафор, выражающих концепт лени в двух стихотворениях Р. Бернса. Таким образом, актуальность настоящего исследования определяется назревшей необходимостью классификации ресурсов английского языка, используемых в реализации концепта LAZINESS.

Постановка задания. Целью настоящей работы является определение лексических средств современного английского языка, реализующих концепт LAZINESS. В соответствии с целью исследования в толковых словарях современного английского языка был составлен перечень лексем, реализующих значение LAZINESS.

Материалом исследования послужили 24 лексемы-наименования LAZINESS, отобранные из лексикографических источников. Корпус исследования составляют 1200 фрагментов англоязычного литературного дискурса, актуализирующих концепт LAZINESS, отобранных методом сплошной выборки из 75 современных англоязычных художественных произведений.

Изложение основного материала. Как уже было сказано, концепт может быть вербализован различными способами: лексическими, фразеологическими, синтаксическими, наиболее распространенным и продуктивным из которых является лексический, так как предусматривает присвоение концепту имени [6].

Лексема обладает наибольшим объемом семантических компонентов, которые отражают содержание концепта, имеет определенные границы или аспекты, представленные набором сем и актуализированные в разных контекстах употребления слова, является именем концепта.

Ключевое слово, называющее концепт, должно совпадать с доминантой соответству-

ющего синонимического ряда [7, с. 18], содержать ядерные признаки концепта в своей лексической структуре, владеть большим объемом семантических признаков, характеризоваться высокой частотностью в речи (в зависимости от типа дискурса, места общения и участников общения) [5, с. 99].

Таким ключевым словом, совпадающим с доминантой синонимического ряда, является слово *lazy*. Рассмотрим, как трактуется понятие *lazy* в лексикографических источниках. Оксфордский словарь определяет прилагательное *lazy* как *unwilling to work or use energy* (не желающий работать и прилагать усилия) и предлагает несколько «подзначений»: 1) *characterized by lack of effort or activity* – характеризующийся отсутствием старания и активности; 2) *showing a lack of care* – не прилагающий усилий [12].

MacMillian Dictionary трактует понятие *lazy* следующим образом: 1) *not willing to work or do any activity that needs effort* – не желающий работать и прилагать усилия; 2) *spent relaxing and not involving any activity that needs effort* – расслабленный, не подразумевающий деятельность, требующую усилий. В последнем случае к синонимам слова *lazy* относят *pleasant, enjoyable* и *relaxing* [10].

Согласно словарю М. Вебстер, прилагательное *lazy* имеет по меньшей мере четыре значения:

- 1) *disinclined to activity or exertion: not energetic or vigorous; encouraging inactivity or indolence* – не расположенный к деятельности и каким-л. усилиям: неэнергичный, способствующий инертности, праздности;
- 2) *moving slowly, sluggish* – движущийся медленно, инертный;
- 3) *droopy, lax* – упавший духом, вялый;
- 4) *not rigorous or strict* – неточный или неопределенный [11].

Все значения имеют скорее негативно-оценочный характер, основанный на значении пассивности, бездействия, медлительности.

В словаре Лонгмена *lazy* трактуется так: 1) *not liking work and physical activity, or not making any effort to do anything* – не любящий работу или физическую активность, не прилагающий усилий сделать что-л.; 2) *a lazy period of time is spent doing nothing except relaxing* – о периоде времени, проведенном в праздности, расслаблении [9].

По версии Кембриджского словаря, понятие *lazy* имеет как положительный, так и отрицательный оценочный характер:

1) (*disapproving*) *not willing to work or use any effort* – (неодобрительно) не желающих работать или прилагать усилия;

2) (*approving*) *slow and relaxed* – (одобрительно) медленный, расслабленный [8].

К синонимам лексики *lazy* в словарях относятся *idle, indolent, slow, unhurried, measured* [10]; *careless, derelict, disregardful, lax, neglectful, neglecting, negligent, remiss* [11]; *idle, indolent, slothful, work-shy, shiftless, loafing, inactive, inert, sluggish, lethargic, languorous, listless, torpid, enervated, slow-moving, slow, heavy, dull, plodding, remiss, negligent, slack, lax, lackadaisical, impassive, good-for-nothing, do-nothing, leisurely* [12].

К синонимам прилагательного *lazy* словарь Longman относит:

1) **idle** – *lazy and not doing enough work* – ленивый, работающий недостаточно;

2) **indolent** – *lazy and living a comfortable life* – ленивый, ведущий праздный образ жизни;

3) **shiftless** – *lazy and having no ambition to succeed or do anything useful with your life* – ленивый, не стремящийся достичь чего-л. или сделать что-л. полезное в жизни;

4) **work-shy** – *lazy and trying to avoid any work* – ленивый, избегающий работы;

5) **slothful** – *lazy and not liking physical activity* – ленивый, не любящий физическую работу [9].

К синонимам прилагательного *lazy* и к близким по значению словам Кембриджский словарь относит такие: *bludger, bone idle, bum around, clock-watcher, deadbeat, doss, indolent, inertia, layabout, lazybones, lie, lie down on the job, loafer, shirker, skiver, slacker, slackness, slob, slug* [8].

Изучение выборки англоязычного литературного дискурса позволяет заключить, что синонимический ряд лексем, вербализующих концепт LAZINESS в литературном дискурсе, составляют лексемы *clock-watch (clock-watcher), to dawdle, to doss, idle (idly, to idle), to hang about (out), indolent (indolence), inert (inertia), layabout, lax, lazy (laziness, to laze, lazily), to loaf, to loiter, to lounge, to mooch, to moulder, negligent (negligence), shiftless, to shirk (shirker), slack (slacken, slacker, slackness), slob, sloth, slug (sluggish), to twiddle, to while away*, объединенные общей семой «не любящий работу или физическую активность».

Мы проследили частотность употребления данных лексем в литературном дискурсе (см. табл. 1).

Таблица 1

Количественная представленность лексем, вербализующих концепт LAZINESS в англоязычном литературном дискурсе

Лексема	Количество употреблений, %
lazy (laziness, laze, lazily)	33,1
idle (idly, to idle)	20
hang about (out)	6,6
slack (slacken, slacker, slackness)	6,2
layabout	4,6
to lounge	4
negligent (negligence)	3,5
to dawdle	3,1
loiter	3,1
slug (sluggish)	2,9
inert (inertia)	2
slob	2
to lax	1,5
indolent (indolence)	1,3
to mooch	1
sloth, slothful	1
to twiddle	1
to doss	0,6
to loaf	0,6
to shirk (shirker)	0,6
shiftless	0,4
clock-watch (clock-watcher)	0,2
to moulder	0,2
to while away	0,2
Всего	100

Лексему *lazy* считаем доминантой этого синонимического ряда по критерию частотности (33,1% употреблений). Эта лексема, а также глагол *to laze*, наречие *lazily* и существительное *laziness*, имеющие тот же корень, в литературном дискурсе используется для характеристики не только людей, но и животных, насекомых, а также явлений природы, например:

– “*I think that copper’s off his head,*” *he grumbled. “He’s cunning and lazy,*” *said Colonel Halburton-Smythe. “And devoid of natural feeling. He’ll probably lie down and go to sleep when we’re out of sight”* [14, с. 29] (человек).

– “*The dogs seem to be settling in pretty well,*” *Devon said to Nick as she watched the four dogs lolling lazily on the rust-colored rocks*” [18, с. 177] (животные).

– “*Smoke rose lazily from chimneys and a group of children were playing on the beach, their cries as shrill as the calls of seabirds*” [15, с. 77] (явление природы – дым).

Эти лексемы активно используются для описания поведения, образа жизни человека, его ощущений, обстановки:

– “He loved his easy, **lazy** life and the beauty of the countryside. Apart from his hens and geese, he rented a piece of croft land behind the police station where he kept sheep” [14, с. 43] (образ жизни).

– “They sat down together on a bench. It was a **lazy, sunny scene**. A band was churning out selections from *My Fair Lady*. Families sprawled on the grass. It looked so safe, so English, so far from the violence of the inner cities. Agatha relaxed. Evesham had a laid-back charm” [13, с. 98] (обстановка).

Как видно из представленных примеров, лень не всегда имеет негативный характер (в первом примере ленивый образ жизни характеризуется также легкостью и наслаждением красотой природы, а во втором герои наблюдают за ленивой, солнечной сценой выходного дня, когда отдыхающие чувствуют себя надежно и расслабленно, развалившись на траве и слушая оркестр). Лень как нежелание выполнять свою работу, бездеятельность, вялость воспринимается отрицательно, а лень как расслабленность, отдых от забот воспринимается положительно.

Концепт LAZINESS следует интерпретировать через обращение к эталонам, стереотипам культуры, а также к моральным ценностям конкретного индивида. Как справедливо отмечает Е. В. Падучева, в присвоении тому или иному концепту позитивных или негативных качеств существенную роль играет интеллектуальная оценка, поскольку состояние человека вызывается не самим событием, а тем, что субъект думает о нем: «Путь от события к состоянию лежит через мысль, интеллектуальную оценку» [3, с. 274].

Таким образом, оценочная квалификация явлений действительности, обозначаемых в литературном дискурсе как *lazy*, *idle* и др., должна опираться на восприятие того или иного явления субъектом, в нашем случае – персонажем художественного произведения.

Второй по частотности употребления в литературном дискурсе (20%) является лексема *idle* и ее производные *idly*, *to idle*, что позволяет отнести ее к ядерным лексемам, составляющим концепт LAZINESS:

– “I take no notice of gossip, Chief Inspector. It’s the curse of village life. The **idle** chatter of small-minded people doesn’t interest me” [17, с. 102] (прилагательное).

– “The phone blared suddenly, shrill and urgent in the quiet room. Blast!

“Oh, hullo Bernard. What? No. Sitting **idling**, you know. What?” [16, с. 60] (глагол).

– “I’ll see if he can fit it in his busy schedule.” He chuckled to show that he saw the funny side of her brother’s **idleness** and with a wave was gone” [17, с. 24] (существительное).

Приведем также примеры других, менее употребительных лексем, реализующих концепт LAZINESS в литературном дискурсе:

– “Look, sweetheart”, you please yourself but I’m going to hitch i’. Sylvia’s habit of omitting all final ‘t’s seemed irritatingly **slack**” [16, с. 5].

– “The intruder edged down the path. The rain was **slackening** to a drizzle, but the stone flags were as sleek as a ski run. How easy to slip and pitch head over heels into the trench or down the uneven ground towards the silent cottage” [17, с. 4].

– “It didn’t get anywhere. It just lay where you dropped it while you and this Highland **layabout** go around persecuting innocent young men” [15, с. 17].

– “He had a sudden picture of Sean, smiling and **lounging** beside the bus, his hands thrust into his trouser pockets, and Hamish Macbeth felt that he could have murdered the man himself for wrecking such innocence” [15, с. 54].

Остальные выделенные лексемы вербализуют концепт LAZINESS значительно реже (0,2–3,5%).

Концептуализация понятия LAZINESS происходит также через фразеологизмы, среди которых наиболее частотным является фразеологизм *to hang about (out)* (6,6% употреблений):

“Hamish would have put Sean Gourlay out of his mind had he not found him **hanging around** the hotel gift shop where Priscilla worked” [15, с. 10].

Выводы и предложения. Таким образом, обзор словарных дефиниций показывает, что понятие лени подразумевает не только отрицательную оценку, но и положительную. Концепт LAZINESS следует интерпретировать через обращение к эталонам, стереотипам культуры. Лень как нежелание работать и прилагать усилия воспринимается отрицательно, а лень как расслабленность, отдых от забот воспринимается положительно. В литературном дискурсе оценочное восприятие персонажем объекта, характеризующегося леностью, может быть наделено как «плюсом», так и «минусом» и зависит от моральных норм и установок субъекта оценки.

В литературном дискурсе черты лени приписываются не только людям и их образу жизни, но и поведению животных, насекомых, а также явлениям природы.

Ядерними лексическими одиницями, в семантичній структурі яких переважають семантичні одиниці, що складають концепт LAZINESS, вважаємо *lazy* (*laziness, to laze, lazily*) і *idle* (*idly, to idle*), околюючими – *hang about (out), slack (slacken, slacker, slackness), layabout* і *lounge*, а периферійними – *clock-watch (clock-watcher), dawdle, doss, idle (idly,*

to idle), indolent (indolence), inert (inertia), lax, lazy (laziness, laze, lazily), oaf, loiter, mooch, moulder, negligent (negligence), shiftless, to shirk (shirker), slack (slacken, slacker, slackness), slob, sloth, slug (sluggish), twiddle, while away, семантичний набір яких може відноситися і до інших семантичних просторів.

Список літератури:

1. Бигунова Н. А. Уровневое представление концепта времени в устном нарративном дискурсе (на материале современного английского языка): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Одесса, 2003. 225 с.
2. Кубрякова Е. С. Концепт. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1997. С. 90.
3. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. М.: ЯСК, 2004. 608 с.
4. Приходько А. Н. Концепты и концептосистемы. Днепропетровск: Белая Е. А., 2013. 307 с.
5. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: монография. Волгоград: Перемена, 2004. 340 с.
6. Степин В. С., Кузнецова Л. Ф. Научная картина мира в культуре техногенной цивилизации. М.: ИФ РАН, 1994. 272 с.
7. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: Вопросы теории. М.: Наука, 1989. 246 с.
8. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/essential-american-english/lazy> (дата звернення 2.07.2018).
9. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/lazy> (дата звернення 2.07.2018).
10. Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/lazy> (дата звернення 2.07.2018).
11. Merriam-Webster's Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/lazy> (дата звернення 3.07.2018).
12. Oxford Dictionaries online. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/lazy> (дата звернення 2.07.2018).
13. Beaton M. C. *Agatha Raisin and the Wizard of Evesham*. London: C & R Crime, 2009. 288 p.
14. Beaton M. C. *Death of a Cad*. London: C & R Crime, 2011. 228 p.
15. Beaton M. C. *Death of a Travelling Man*. London: C & R Crime, 2011. 240 p.
16. Dexter C. *Last Bus*. London: Pan, 2009. 321 p.
17. Edwards M. *The Cipher Garden*. London: Allison & Busby, 2011. 277 p.
18. Johansen I. *Dark Summer*. London: St. Martin's Paperbacks, 2008. 384 p.

ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ LAZINESS В АНГЛОМОВНОМУ ЛІТЕРАТУРНОМУ ДИСКУРСІ

Статтю присвячено опису лексичних засобів вербалізації концепту LAZINESS в англomовному літературному дискурсі. На підставі вивчення словникових дефініцій визначено специфіку поняттєвого компонента концепту LAZINESS. Установлено, що більшість словникових дефініцій поняття LAZINESS мають негативно-оцінний характер, заснований на значенні пасивності, бездіяльності, повільності. Однак виділяється й позитивно-оцінне трактування, що припускає спокійну, розслаблену поведінку об'єкта. Аналіз вибірки англomовного літературного дискурсу дозволив диференціювати ядерні, близькоядерні та периферійні лексеми, у семантичній структурі яких присутні семи, що формують концепт LAZINESS.

Ключові слова: концепт, літературний дискурс, лінгвістична, лексема, сема.

**THE LEXICAL MEANS REALIZING LAZINESS CONCEPT
IN ENGLISH LITERARY DISCOURSE**

The article is dedicated to the definition of the lexical means verbalizing LAZINESS concept in English Literary Discourse. The analysis of the dictionaries definitions has enabled to define the essence of LAZINESS concept meaning component. It has been established that most of the dictionaries definitions of LAZINESS concept are characterized by negative evaluative connotation, based on the meaning of passivity, inactivity, slowness. However, positive evaluative definition is also promoted, which implies an object's calm, relaxed behavior. The English Literary Discourse data analysis has enabled to differentiate nuclear, nearnuclear and peripheral lexemes, which have in their semantic structure semes, incorporating LAZINESS concept.

Key words: *concept, literary discourse, laziness, lexeme, seme.*